

ID:L-MM001

データ収集日:2020年3月3日

聞いた素材:協力者と会話相手が日本語で行った雑談の会話相手の発話

詳細:初対面の会話(男性と女性)

<https://youtu.be/nvNMQzsW6Gk>

行番号	協力者と会話相手が日本語で行った雑談		協力者の意味理解の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	協力者の発話	会話相手の発話(聞いた素材)	母語で行った会話	日本語訳		
1		よろしく願います。	ဟိုဟာ ကူညီပေးပါလျှိုး အပြန်အလှန်။	あの、協力してくださいって、互いに。		
2		よろしく願います。				
3		A[会話相手の名前]と申します。	きむちになって、きむちになってと、申します。	「きむちになって、きむちになってと、申します。」		
4					ん？ミャンマー語で話してください。	
5			え…。	「え…。」		
6					今聞いたものをミャンマー語で話してください。	
7			えー、わかりません。	「えー、わかりません。」		
8					ミャンマー語でそれは？ど、どういところがわからなかったんですか。	
9			သိပ်ပြီတော့ မကြားလိုက်ဘူး။	あまりわかりません。		
10					あーはい、わかりました。	
11		お名前聞いてもいいですか。	နံမည် မေးလိုရမလား?	名前を聞いてもいいですか。		
12	あー、B[協力者の名前]と申します。					
13		Bさん？				
14	B。					
15		Bさん。				
16	Bさん。					
17		はい、ありがとうございます。えっと、そうですね。今は学生さんなんですか。	အခု ကျောင်း ဘယ် ဘယ်နှစ်လဲ?	今、学校、なん、何年ですか。		
18	学生？あ、わ、大学を卒業しました。					
19		あ、じゃあ今はお仕事をされ、	အခု အလုပ်လုပ်နေလား?	今、仕事していますか。		
20	お仕事、します。					
21		ああ。今は、もし、大学、大学ではどんなことを勉強してたんですか。	အခု တက္ကသိုလ်မှာ ဘာလေ့လာပြီလဲလဲ?	今、大学で何の勉強をしていますか。		
22					あの、してたんですか、というような言い方がありましたけれども、どういいう意味だと思いますか、してたんですか。	
23			していた？	「していた？」		
24					していたんですか。	
25			してたんですか。ဒေဝ် သင်ခဲ့တယ်။	「してたんですか。」あー、習った。		
26	あー大学では英語、英語を					
27		うんうん、そうなん。				
28	10年間くらい勉強しました。					
29		あ、英語専門で勉強されてたんですか。	အင်္ဂလိပ် ဘာသာရပ်နဲ့ သင်ခဲ့ရလား?	英語科目を勉強しましたか。		

30	はい。				
31					その一、専門という単語を聞いたことがありますか。
32			専門、専門 က အဓိက။		「専門、専門」は、主要です。
33		なるほど。今は英語を使ってなにかしたりはしてないんですか。	အခု အင်္ဂလိပ် အင်္ဂလိပ်ကို အသုံးပြုပြီးတော့ လုပ်နေတာ ?		今、英語、英語を使ってやっていますか。
34	あ、英語、使わ、使いません。				
35		うんうん。今は、そしたら、卒業した後は今なにされてるんですか。	ကျောင်းပြီးသွားတော့ ဘာလုပ်နေလဲ ?		学校が終わって、何してしていますか。
36	もう一度お願いします。				
37		大学を卒業して、今はなに、なにか勉強中なんですか。	အင်္ဂလိပ်စာကို အောင်ပြီးတော့ အခု ဘာကို သင်ယူနေလဲ ?		英語を合格して、今何を習っていますか。
38	あー日本語。				
39		日本語、うんうん。			
40	日本語を勉強中です。				
41		ああ、そうなんですね。			
42	はい。				
43		そしたら、日本でいつか仕事したいなーと思って勉強してるんですか。	ဂျပန်မှာ တစ်ခုခု အလုပ်လုပ်ချင်တဲ့လို တွေးနေတာ ?		日本で1日、いつか、仕事したいと思いますか。
44	はい、勉強して。				
45		ああ、そうなんです。日本でなんかどんなこと、仕事したいとかって、も、あるんですか。	ဂျပန်မှာ ဘယ်လိုအလုပ်မျိုး လုပ်ချင်လဲ ?		日本で、どんな仕事をしたいですか。
46	あー、ITのことについて、				
47		うんうんうん。			
48	あー、働きたい。				
49		ああ、そうなんですね。			
50	はい。				
51		じゃあ、あい、ITの勉強は自分でしててるんですか。	IT ကို တယောက်ထဲ လုပ်ခဲ့တာလား ?		ITを1人でやっていましたか。
52	あ、自分で、あ、自分でじゃなくて、自分じゃなくて、				
53		うんうん。			
54	ITと日本語の学校に行ってる				
55		あ、そうなんですね。			
56	勉強しました。				
57		じゃあ、今、大学出た後、もう1回学校に行ってる。	တက္ကသိုလ်အပြင် ကျောင်းမှာ ကျောင်းတက်ခဲ့တာလား ?		大学の他に、学校で、学校に通いましたか。
58	大学で				
59		あ、そうなんですね。			
60	はい。				
61		へー、私も今、仕事IT関係で			
62	はい。				
63		仕事してるんですけども。	私 ကျွန်တော် အ ကျွန်ုပ်တို့ IT အလို ကုမ္ပဏီမှာ အလုပ်လုပ်နေတယ်။		「私」、僕、あ、私もIT、その会社で働いています。

64	はい、わかります。				
65	はい、ITの中でなんかプログラミング？やってるんですか。	IT ထဲမှာ ပရိုဂရမ်မင်းကို လုပ်နေလား?	ITの中で、プログラミングをやってますか。		
66	プログラミング。				
67	ああ。				
68	Javaのプログラミングです。				
69	うんうん。ああ、そうですね。				
70	はい。				
71	え、私は結構プログラミングは苦手なほうなんですけど。	私は、プログラミングは… ပရိုဂရမ်မင်း ပရိုဂရမ်မင်း ရောတာကို ညံ့တယ်။	「私は、プログラミングは…」プログラミング、プログラミング書くのが 劣っています。		
72					んー。あの、苦手という単語があったんですけども、苦手という 単語知ってますか。どういう意味ですか。
73		苦手 ဆိုတာ ညံ့တယ်။	「苦手」と言うのは、劣っているということです。		
74	はあ。				
75	楽しいですか。	ပျော်နေတာလား?	楽しいですか。		
76	はい、楽しい。				
77	ああ、そうなん。いいな、なんか、え、どん、なんか今、学校で作ったり してるんですか。	ကျောင်းမှာ လုပ်ခဲ့တာတွေ ရှိလား? ပြုလုပ်ခဲ့တာ။	学校で作ったものがありますか、制作した。		
78	あーはい、学校で作って。				
79	うんうんうんうん、なんか、どん、どんなもの作ってるんですか。	ဘယ်လိုအရာမျိုးတွေ လုပ်ခဲ့သလဲ?	どんなものをやりましたか。		
80	あー、バスの、				
81	うんうん。				
82	あー、スマートカードシステム。				
83	あー、はい。				
84	はい。				
85	あー、そうですね。え、命なん、何人くらいで、チームで作ってるん ですか。	ဘယ်နှစ်ယောက်လောက်နဲ့ လုပ်ခဲ့သလဲ?	何人くらいでやりましたか。		
86	あー、8人の、くらいで。				
87	8人で?				
88	はい、8人で。				
89	えー、あ、そうですね。				
90	はい。				
91	えー、そしたら、今、それ作ってみて、	အဲဒါ လုပ်ကြည့်ပြီတော့။	それ、やってみてから。		
92	はい。				
93	え、日本でもちよつと自分で書いたりできるような	တယောက်ထဲ တယောက်ထဲ ရေးခဲ့...	1人で、1人で、書いた...		
94	とこで仕事したいなあと思ってるんですか。	ကျွန်တော် သွားပြီတော့ အလုပ်လုပ်ချင်တယ်လို့ တွေးတယ်။	僕が行って働きたいと思います。		
95	はい。				
96	あーなるほど。え、技術の資格とかいろいろあるんですけども、なん か、	အင်ဂျင်နီယာ လက်မှတ်တွေ အဲလို အမျိုးမျိုး ရှိလေ့။	技術資格、その、いろいろあるけど。		
97	それも勉強したりしてるんですか。	勉強 လေ့လာခဲ့သလား။	「勉強」、勉強しましたか。		

98	はい。				
99		なにか取ったのとかありますか。	သိမ်းကြားလိုက်ဘူး။	あまり聞こえませんでした。	
100					あー、なにかとったりしてますかって。
101			トツタリ...ဘာအဓိပ္ပာယ်လဲ?	「トツタリ...」どういう意味ですか。	
102					意味がわからないってことですか。
103			はい。	「はい。」	
104					わかりました。はい。
105	はい、すみません、もう一度。				
106		なんか資格とか取れたのありますか。	資格、資格、လက်မှတ် ဘယ်လိုလက်မှတ်တွေ လက်မှတ် ရခဲ့သလဲ?	「資格、資格。」資格、どんな資格とか、資格をもらいましたか。	
107	はい、資格、資格、しか、				
108		うんうん。あの、ジョブ、プログラムとか			
109	あー、プログラミングの資格はないけれど、				
110		うんうん。			
111	FEの資格、				
112		うんうん。			
113	持っています。				
114		あーFE?			
115	FE、FE。				
116		うんうんうん。			
117	ITPAJの。				
118		うんうんうん。あ、取れたんですか。			
119	はい。				
120		あーすごい。え、あれすごい結構日本人でも取るの難しいと思うんですけど。	すごいဆို တော်တယ်။ ဂျပန်လူမျိုး အတွက် ခက်တယ်။	「すごい」って、上手です。日本人にとって難しいです。	
121	はい。				
122		え、日本語とか結構難しくなかったですか。	ဂျပန်စာနဲ့ ဂျပန်စာနဲ့ ဆိုရင်တော့ ခက်တယ်။	日本語で、日本語でだと難しいです。	
123	はあ、はい。				
124		え、結構、期間長い間勉強したんですか。	မိတ်ဆွေခွဲနဲ့ လေ့လာခဲ့သလား?	辛抱強く勉強しましたか。	
125	期間、2年間くらい。				
126		あー、すご。			
127	学校で勉強しました。				
128		あ、そうなんですね。			
129	はい。				
130		え、それ1回で受かりました?	တကြိမ်တည်း ဖြေခဲ့တာလား?	1回だけ、受けましたか。	
131	え?				

132		1回で受かりましたか。			
133	[笑う。]1回じゃなくて、				
134		うんうん。			
135	うん、3回。				
136		あーそうですね。え、難しいと思います。	ခက်တယ်လို့ ထင်တယ်။	難しいと思います。	
137					さっきあの、あ、1回で受かりましたか、って一番最初話して、もう1回、1回目で受かりましたかって、2回話したんですね。で、どういう意味だと思いましたか。
138			နစ်ကြိမ်ပေးတာကို?	2回聞いたことを?	
139					あの、1回目は、多分、Aさんは、受かりましたか、という意味がわからなかったと思ったと思うんですが、そのときは、Bさんも受かりましたかという言葉の意味はわからなかったんですか。
140			はい、はい、そうです。	「はい、はい、そうです。」	
141					で、2回、2回目にあの、1回目で受かりましたかって言ったときに、あのー、答えが3回目で受かりましたっていう答えただったので、それで、2回目の質問を聞いて、あ、これ、合格しましたかという意味だということわかりましたか、受かりましたかっていう意味が、合格しましたか、という意味だと、わかりましたか。
142			わかりません。わかりません。	「わかりません。わかりません。」	
143					あー、わかりません。で、なぜ3回目で受かりましたってことを言いましたか。
144			ဖြေ ဟိုတာ ခံစားရ တွေ ခံစားရ တွေ ခံစားရ တွေ ခံစားရ တွေ အပိုပေးရ တွေ အလို့ငှါ သိလို့ ဘယ်နှစ်ကြိမ် ဘယ်နှစ်ကြိမ် ဘယ်နှစ်ကြိမ် ဘယ်နှစ်ကြိမ် အပိုပေးရ တွေ။	答え、あの、「受ける」と言うと、「受けます」と言うと、答えると言う意味、そうやって知っているから、何回、「何回目」と言うと、3回と答えました。	
145					はい、わかりました。
146	難しい[笑う]。				
147		うん。			
148	1回受けて、				
149		うんうん。			
150	こ、午前、午前の試験を、は合格して、				
151		うんうん。			
152	3回、3回目、あー、午後、午後の試験合格しました。				
153		あーそうなんですね。すごい、えー、それ、結構、みんな、おんなじ学校の人も、	ကျောင်းမှာရှိတဲ့ လူတွေ အတူနဲ့လည်း?	学校にいる人たち全員も?	
154	はい。				
155		それぞれおんなじような試験とか、みんな結構受けるんですか。	အလို့ငှါ စာမေးပွဲမျိုးကို ဖြေခဲ့သလား?	そういう試験とかを受けますか。	
156	はい、受けています。				
157		あーそうなんだ。え、今大学で、その、英語勉強してて、	တက္ကသိုလ်မှာ အင်္ဂလိပ်စာကို သင်ယူပြီးတော့။	大学で英語を勉強してて。	
158		どうしてもう1回、そのプログラム?情報やろうと思ったんですか。	もう一回 နောက်တကြိမ် ပရိုဂရမ်မင်း ပရိုဂရမ်မင်း အပိုင်းကို ...	「もう1回」、もう1回、プログラミング、プログラミングの方を...	
159	あー英語あんまり、				
160		うん。			
161	え、え、きょ[笑う]				
162		難しかった?			
163	あ、難しい、難しいと思って、				

164		うんうん。			
165	ITと、ITが面白いなあって。				
166		ああ、そうなんだ。			
167	その学校で				
168		うんうん。			
169	勉強すると思う、思います。				
170		あー私も大学は全然情報じゃなくて。	[聞き取り不能] တက္ကသိုလ်က အသက်မွေးဝမ်းကျောင်း မဟုတ်ဘူး။ ဟိုဘာလဲ? ပြန်နားထောင်ဖယ်။	[聞き取り不能] 大学が職業じゃないです。あの、何？また聞きます。	
171					情報じゃなくてというのはどういう意味ですか。
172			はい、ဟိုဟာ ဘယ်လိုပြောမလဲ? 情報 က အသက်မွေးဝမ်းကျောင်း... အင်ဂျင်နီယာ...	「はい。」あの、なんて言うかな? 「情報」は、職業…技術…。	
173					はい、わかりました。
174	経済の勉強してて。				
175	経済。				
176		うん。で、仕事でたまたま情報に入ったんですけども。	အလုပ်မှာလဲ ဟို တာတာမ အမျိုးမျိုးလုပ်ခဲ့တယ်။ တာတာမ က သိပ်နားမလည်ဘူး။	仕事でも、あの、「たまたま、」いろいろやりました。「たまたま」は、あまりよくわかりません。	
177	[笑う。]				
178		やっぱり、書くのが今楽しいですか。	ရေတဲ့ အပိုင်းကို ကြိုက်လား?	書く部分も好きですか。	
179					今この、書くという単語は知っていますよね。
180			はい、ပရိုဂရမ်မင်း ရေးတာ။	「はい。」プログラミングを書くことです。	
181					はい。
182	書くの?				
183		うん。プログラミング?			
184	うん。書くのが楽しいです。				
185		うんうんうん。えーいいですね。なんか、あの、私は全然プログラムの勉強しないで仕事してしまったので。	ငါ အဲဒီ ပရိုဂရမ်မင်းကို မသိဘဲ အလုပ်ဝင်ခဲ့တယ်။	私は、そのプログラミングを知らないで仕事を始めました。	
186	あー。				
187		書くのはちょっと苦手なんですけども。	အဲဒါကြောင့် ည့်တယ်။	だから、劣っています。	
188	はい。				
189		そっか、でも私の会社もJavaとかPythonとか	ငါ့ရဲ့ ကုမ္ပဏီမှာလဲ ဂျပန်နဲ့ ပိုင်စွန့်ကို အသုံးပြုပြီးတော့ ...	私の会社でもJavaとpythonを使っていて…。	
190	ああ、Python。				
191		うん、使ってやってて。			
192	私はPythonも				
193		うん。			
194	勉強しています。				
195		あー、ほんどですか。			
196	自分で。				
197		あー怖い、え、なんかJavaとPython、どうで、なんか、どっちのほうが楽しいとかありますか?	ဂျပန်နဲ့ ပိုင်စွန့် ဘယ်ဟာက ပိုပြီးတော့ စိတ်ဝင်စားဖို့ကောင်းလဲ?	JavaとPython、どちらが面白いですか。	

198	あーPythonのは、基本だけ。				
199		うんうん。			
200	勉強して、あまりわかりません。				
201		うんうん。			
202	どっちがいいのか。				
203		うんうんうんうん。なんか、今、AIとか流行ってるじゃないですか。	အေအိုင်၊ အေအိုင်၊ အေအိုင် ကို မသိဘူး။	「အေအိုင်၊ အေအိုင်၊ အေအိုင်」を知りません。	
205	AI?				
206		AI。なんか、んーとね。人工知能とかってわかりますか?	ジンコチ... ကိုလဲ မသိဘူး။	「ジンコチ...」も知りません。	
207	ジンコウチ?				
208		なんだ。えっとね。えっと、AlphaGoって知ってますか?			
209	ん?				
210		AlphaGo			
211	アルファゴー。				
212		うん。なんだらう。えっとね。機械学習とかは?	စက်ပစ္စည်းနဲ့ ဆိုင်တာပဲ။	機械に関することです。	
213	キカイガクシュウ...				
214		聞いたことありますか。			
215	はい。				
216		うんうん。なんかPythonだと、そっちの機械学習とか、	ပိုင်းစွန့် ဆိုင်တာနဲ့ ဆိုင်ဖို့ပျို၊ စက်ပစ္စည်းနဲ့ ဆိုင်တဲ့ နေရာမှာ အသုံးပြုတာပဲ။	pythonというと、そんな機械に関わる所で使います。	
217	はい。				
218		でよく使ってて。			
219	はい。				
220		なんか、もしそういうのに興味あると、Pythonが、結構、多分使えるか なって、うん。	အဲလို စိတ်ဝင်စားနဲ့ ပိုင်းစွန့်က စိတ်ဝင်စားမှု ကောင်းတာပဲ။	そんな興味で、pythonが興味深いです。	
221	あー、はい。				
222		へー、そうなんだ。へー、なんか、今、その、学校でプログラムと日本語?	အခု ကျောင်းမှာ ဆိုင်တိုနဲ့ ဂျပန်လို လုပ်နေလား?	今、学校でITと日本語をやっていますか。	
223	はい、日本語。				
224		うん。一緒に、両方授業があるんですか。	အတူတူ 授業 စာသင်ခန်း ရှိလား?	一緒に「授業。」授業時間ありますか。	
225	一緒に、午前に、あー、ITの授業。				
226		うんうん。			
227	午後に、あー、日本語の授業				
228		うん、へー。に、え、日本語は、その今の学校に入ってから勉強始めた んですか。	ဂျပန်စာက အဲဒီကျောင်းကို ဝင်တာနဲ့ စသင်ခဲ့တာလား?	日本語はその学校に入ってから習い始めましたか。	
229	はい、勉強始め。				
230		あーそうなんです。じゃ、まだ2年ぐらい?	၂ နှစ်လောက်လား?	2年ぐらいですか。	
231	はい、2年ぐらい。				
232		あ、そうなんです。なんか大体、あの、日本語検定試験とか、なん級まで 取るとかそういうの決まってるんですか。今、今、ちなみに、なん級 持ってるんか。	၂ နှစ်လောက် ဘယ်လယ်ပယ် ဘယ်လယ်ပယ်အထိ သင်ပေးလို့ ဆိုပြန်ခဲ့လဲ?	2年ぐらい、何レベル、何レベルまで学ぶと決めていますか。	

233	ん？				
234		今、なん級持ってます？	အခုဘာ ဘယ်လယ်ဇယ်ကို ကိုင်ဆောင်ထားလဲ？	今、何、何レベルを持っていますか。	
235	あ、なん級、3級。				
236		3級？			
237	3級持っています。				
238		ああ、2級とかも勉強中？	အနံ့၂လဲ သင်နေတုန်းလား？	N2も勉強していますか。	
239	はい、あー、学校には、2級まで。				
240		うんうん。			
241	勉強しました。				
242		あー、そうなんですか。			
243	でも、私は3級、だけ				
244		うんうん。			
245	持っています。				
246		あー、そうなんだ。			
247	はい。				
248		へー、この、今勉強して、その、日本に行くときに、	အခု သင်ပြီးတော့ ဂျပန်ကို သွား ဂျပန်ကို သွား ပြီးတော့။	今、勉強して日本に行ってから。	
249	はい。				
250		なんか、なん級持っていないとだめとかあってあるんですか。	ဘယ်လယ်ဇယ် ဟို ဘယ်လယ်ဇယ်ကို ကိုင်ထားရင် မရဘူးဆိုပြီးတော့ ရှိလဲ？	何レベル、あの、何レベルを持っていて、だめだと言ったのがありますか。	
251	あん、3、あー3級。				
252		あー、3級、あ、そうなんですか。			
253	3級です。				
254		なるほど。えーつとなに、今、もうすぐ卒業ですか。まだ、	もうすぐ ဟိုတာ ထပ်ပြီးတော့။ 卒業…အောင်မြင်မယ်လို့ ထင်လား？	「もうすぐ、」あれ、出して。「卒業…」成功すると思いますか。	
255		もうちょっと学校ある？	もうちょっと学校、学校 က ဘယ်လိုလဲ？	「もうちょっと学校、学校」はどうですか。	
256	あーもう卒業します、卒業して、します。				
257		あーそうなんですね。お仕事、日本ですときには、今、就職活動中の、ですか。	ဂျပန်သွားဖို့ အခု အလုပ်ရှာနေသလား？	日本に行くために、今仕事を探していますか。	
258	はい、活動します。				
259		え、なんか、自分で日本になんか、書類とかを出すんですか、就職するために。	自分 မိမိကိုယ်တိုင် အဲလိုမျိုး အချက်အလက်တွေ တင်ခဲ့လား？	「自分、」自分自身で、そのような情報を提出しましたか。	
260	[聞き取り不能]種類？				ん？なにを提出しましたか。
261			自分の書類。	「自分の書類、」	
262		書類？			
263	書類、あ				
264		書類を出して、で	အချက်အလက်တွေကို တင်ပြီးတော့။	情報などを提出してから。	
265	あ、出して、はい。				
266		あ、そうなんだ。			

267	その学校に書類を出し。出し。出します。				
268		ああ、でもなんか、もうどこ行くとかってもう決まっただんですか。	သွားမယ် ဘယ် ဘယ်ကို သွားမယ်လို့ ဆုံးဖြတ်ထားလဲ?	行く、どこ、どこに行く決めてますか。	
269		まだ日本で?	日本で ဆိုတာ... ဂျပန်ကိုလား?	「日本で」と言うは... 日本をということですか。	
270	あまだです。				
271		うんうん。え、なんか、日本の、東京とか大阪とか、なんか、どっかこの辺行きたいなとあってあるんですか。	တိုက်ရိုက်လား အိတ်ကလား ပြီးတော့ ဘယ်... ဘယ်ပြည်နယ်ကို သွားချင်လဲ?	東京か、大阪か、それから、どこ... どの州に行きたいですか。	
272	あー大阪、大阪に行きたい。				
273		うん。あーそうなんですか。			
274	大阪へ行きたい。				
275		あ、じゃあ、大阪のほうで、また探して?	အိတ်ကလား ရှာနေတာလား?	大阪で探していますか。	
276	でも、学校、学校の先生は、				
277		うんうん。			
278	長崎の仕事、				
279		うん、あー。			
280	紹介しました。				
281		あ、そうなん、え、そ、うんうん。			
282	でも、私、あ、どこでもいい。				
283		あ、そっかそっか、そこ決まりそうなんですか。	အော် အဲဒီလိုမျိုးလား?	あー、そうですか。	
284	はい。				
285		あ、すごい、どんな、プログラムの情報の会社なんですか。	ဘယ်လို ပရိုဂရမ်မင်း သုံးတဲ့ ကုမ္ပဏီလဲ?	どんなプログラミングを使う会社ですか。	
286	あーん、あっあー、私、わた、今もわから、わかりません。				
287		うんうんうんうん。			
288	Javaの会社だとおも、				
289		あ、そうなんだ。			
290	思います。				
291		へー、そこで仕事をして、またいつかはミャンマー戻ってきたいなと思ってるんですか。	အဲမှာ အလုပ်လုပ်ပြီးတော့ တစ်ချိန် ဖြန်မှာ ဒီကို ပြန်လာချင်လား ?	そこで、仕事が終わって、いつか、ミャンマー、ここに戻って来たいですか。	
292	いつか、それもわかりません。				
293		1回、じゃあ日本行って、まずはちよつと仕事して、			
294	はい。				
295		勉強したいなって思っ	ပထမဆုံးက အဲမှာ ဂျပန်မှာ အလုပ်လုပ်ပြီးတော့ သင်ယူမယ်။	最初にそこで、日本で、仕事をして、勉強します。	
296	はい。				
297		あーなるほど。え、長崎だと、長崎ちゃんほんって知っていますか。	နာကာဆက်ီး ဆိုရင် 長崎ちゃんボン မယ်ဘူး။	長崎だと「長崎ちゃんボン」、知りません。	
298	んー、知っていません。				
299		なんか、難なんですけども、			

300	あー。				
301		なんか、野菜とか海鮮とかいっぱい入ってるやつで、	[聞き取り不能] ဒာသီးအရွက်တွေ ပေါတယ်။	[聞き取り不能] 野菜が多いです。	
302	あー。				
303		私すごい好きなんですけれども。	私…ကြိုက်တယ်ပေါ့။ 長崎。	「私…」好きだって。「長崎。」	
304	はい。				
305		そうだな、なんか、昨日、いつだっけな、こないだ、ミャンマーに来てから、少し、長崎ちゃんほんみたいなのをこのホテルで	ဒီကြားထဲမှာ 長崎ちゃんほん [聞き取り不能] ဒီဟော်တယ်မှာ။	この間、「長崎ちゃんほん」[聞き取り不能]このホテルで。	
305		そうだな、なんか、昨日、いつだっけな、こないだ、ミャンマーに来てから、少し、長崎ちゃんほんみたいなのをこのホテルで	ဒီကြားထဲမှာ နာကာဆက်၊ ချိန်ပိန် [聞き取り不能] ဒီဟော်တယ်မှာ။	この間、長崎ちゃんほん[聞き取り不能]このホテルで。	
306	はい。				
307		食べたんですけれども。	စားခဲ့တယ်။	食べました。	
308	はい。				
309		そそそそ。そうだな、なんか、日本に行って、	ဂျပန်ကို သွားပြီးတော့။။	日本に行ってから。	
310	はい。				
312		そのもちろん、仕事で行くけど、なんか他にやってみたいなとかありますか。			
313	うーん、はい、ありません。				
314		今はまだ？			
315	今はまだ。				
316		うんうんうんうん。			
317	ありません。				
318		そっかそっか、え、でもその、ミャンマーじゃなくて、なん、いろんな国があるんですけど、なんで、	မြန်မာမဟုတ်ဘဲ တခြားနိုင်ငံတွေလဲရှိတယ် ရှိပေမဲ့။	ミャンマーじゃなくて、他の国もあるけど。	
319		に、日本を、なんか日本語とか勉強しようと思ってくれたんすか。	ဘာလို့ ဂျပန်စာကို...သိပ်မကြားရဘူး။	なぜ日本を…あまり聞こえない。	
320					なぜ、日本語を勉強しようと思っていましたか。
321			သင်ယူမယ်လို့ တွေးခဲ့တာ။	勉強すると思いましたか。	
322	うーん、まあ、ミャンマーにも、あー、日本の、日本の会社、				
323		うんうん。			
324	が多くなっています。				
325		あー。			
326	それで、日本語を選びました。				
327		あーそうなんですわ。え、日本、今、どんなき、なんかもし、知っている企業とかありますか。来てる企業で。	キテル企業…သိပ်နားမလည်ဘူး။	「キテル企業…」よくわかりません。	
328					来ている企業っていう意味がわからない？
329			はい。	はい。	
330	キテル？				
331		日本と、なんか、ミャンマーにある日本の企業で、なんか有名な企業とかってあるんですか。	企業 ဆိုတာ ဂျပန်၊ နဲ့မည်ကြီးတဲ့ ဂျပန်တွေရှိလား？	「企業」と言うのは、会社。有名な会社とかありますか。	
332	企業は？企業は？				
333		うんうん。会社。			

334	会社。あー会社。				
335		うんうん。			
336	んー、有名な企業、NTT。				
337		あ、NTTとか。			
338	NTT DATA。				
339		あ、そうなんだ。へー、あ、じゃあ、結構、NTTだと、ミャンマーの人たちはそこだと、なんか、どん、	အနက်တိ လိုဆိုတာနဲ့ ဒီဖြန့်မာလူတွေက သယ်လို သယ်လိုမျိုး...	NTTと書くと、ここミャンマーの人たちはどう、どのような...	
340		どんなことしてらんですか。	သယ်လို သယ်လိုမျိုး သယ်လိုအရာတွေလုပ်ရလဲ?	どう、どのような、どのようなことをやりますか。	
341		工場？			
342	あ、工場。				
343		あー、そうなんだ。へー、えつと、ミャンマーの中で、そのプログラミングとか、	ဖြန့်မာမှာ ပရိုဂရမ်မင်း ပရိုဂရမ်မင်းက။	ミャンマーでプログラミング、プログラミングは、	
344	はい。				
345		そういう仕事しようと思うと結構少ないんですか。	သယ်လို သယ်လိုမျိုးကို လုပ်မယ်လို့ တွေ့လိုက်ရင် နည်းတယ် နည်းတယ်။	どう、どのようなをやりろうと思うと、少ないです、少ないです。	
346	はい、少ない。				
347		あーそうなんだ。たら、ミャンマーでやるんだつたら、ちよつと外出てやっただろうが	ဖြန့်မာမှာ နည်းတော့ အပြင်ထွက်ပြီး အလုပ်လုပ်။	ミャンマーで少ないから外に出て仕事をします。	
348	はい、やったほうがいいです。				
349		あーそうなんだ。なるほど、そっか、ミャンマー、そうだね。			